# 448 Razões Porque Eu Não Posso Acreditar Em Nenhuma Versão Moderna [baseada no TC] Da Bíblia!

por Dr. **Ken Matto**   
Março 14, 2012

<https://www.bible-truth.org/BibleVersions448Reasons.pdf>

Traduzido por *Ricardo Mendes*, Maio.2020

Três das mais conspícuas características das modernas versões [baseadas no TC] da Bíblia são a omissão de versos bíblicos completos, a omissão de partes chave de muitos versículos, e a mudança do texto que, portanto, muda seu significado completamente. Quando alguém usa uma versão moderna [baseada no TC], ele estará usando uma versão seriamente corrompida que foi entregue aos acadêmicos dos dias modernos pelos Gnósticos dos 2º e 3º séculos. Estas modernas versões [baseadas no TC] são nada além de corrupções, e trouxeram nada além de confusão dentro da igreja e ao crente bíblico. Um crente que usa múltiplas versões [baseadas no TC] para seu estudo, está baseando seu estudo em corrupção.

Eu quero focar nas mais notórias omissões nas versões modernas [baseadas no TC]. Se você tem uma versão moderna [baseada no TC], eu insistentemente rogo a você que faça a comparação entre sua versão moderna [baseada no TC] e a Almeida Corrigida Fiel. Você verá que o que está ausente em sua versão moderna [baseada no TC], não está faltando na Almeida Corrigida Fiel. Quem é o autor da confusão? 1 Coríntios 14:33: "Porque **Deus não é *Deus* de confusão**, senão de paz, como em todas as igrejas dos santos." (Almeida Corrigida Fiel). De acordo com este versículo, definitivamente o autor da confusão não é Deus, então porque você gostaria de usar uma versão adulterada criada pelo inimigo de Cristo?

## Mateus

1:25-------------"Primogênito" é omitido

5:22-------------"Sem motivo" é omitido

5:44-------------"Bendizei os que vos maldizem, fazei bem aos que vos odeiam" é omitido

6:13-------------"Porque teu é o reino, e o poder, e a glória, para sempre. Amém." é omitido

6:33-------------"De Deus" é omitido

8:29-------------"Jesus" é omitido

9:13-------------"Ao arrependimento" é omitido

9:18-------------"Adorou" é mudado para "ajoelhou-se" (NVI) ou "prostrou-se" (Bíblia Ave-Maria)

11:29-------------"Aprendei de (sobre, ou o que dizem, ou o que está Escrito de) mim" é mudado para "aprendam de mim (aprendam aquilo que ensino)" (NVI)

12:15-------------"Multidões" é omitido

13:36-------------"Jesus" é mudado para "ele"

13:51-------------"Senhor" é omitido

15:8-------------"Se aproxima de mim com sua boca e" é omitido

15:a4-------------"De cegos" é omitido

15:30-------------"Jesus" é omitido

16:3-------------"Hipócritas" é omitido

16:4-------------"Profeta" é omitido

17:4-------------"Façamos" é mudado para "farei" (plural para singular)

17:20-------------"Jesus" mudado para "ele" - "incredulidade" é omitida

17:21-------------Versículo inteiro omitido

18:2-------------"Jesus" é omitido

18:11-------------Versículo inteiro omitido

18:35-------------"As suas ofensas" é omitido

19:9-------------"E o que casar com a repudiada também comete adultério." é omitido

19:17-------------"Que é Deus" é omitido

19:20-------------"Desde a minha mocidade" é omitido

20:7-------------"E recebereis o que for justo" é omitido

20:16-------------"Porque muitos são chamados, mas poucos escolhidos" é omitido

20:22-------------"E ser batizados com o batismo com que eu sou batizado" é omitido

20:23-------------"E" é omitido - "E sereis batizados com o batismo com que eu sou batizado" é omitido

21:12-------------"De Deus" é omitido

22:32-------------"Deus não é Deus dos mortos, mas dos vivos" é mudado para "Ele não é Deus de mortos, e sim de vivos"

23:8-------------"a saber, o Cristo" é omitido

23:14-------------Versículo inteiro omitido

24:2-------------"Jesus" é omitido

25:13-------------"Em que o Filho do homem há de vir" é omitido

25:31-------------"Santos" é omitido

25:44-------------"Lhe" é omitido (NVI)

26:3-------------"E os escribas" é omitido

26:28-------------"Novo" é omitido

26:60-------------"Não o achavam" é omitido - "testemunhas falsas" é omitido

27:4-------------"O" antes de "sangue inocente" é omitido

27:24-------------"Justo" é omitido

27:35-------------"Para que se cumprisse o que foi dito pelo profeta: Repartiram entre si as minhas vestes, e sobre minha túnica lançaram sortes" é omitido

28:2-------------"Da porta" é omitido

28:9-------------"E, indo elas a dar as novas aos seus discípulos" é omitido

## Marcos

1:2-------------"Nos profetas" é mudado para "na profecia de Isaías"

1:14-------------"Do reino" é omitido

1:31-------------"Imediatamente" é omitido

1:42-------------"E, tendo ele dito isto, logo" é omitido

2:17-------------"Ao arrependimento" é omitido

3:15-------------"Curar as enfermidades e" é omitido

3:29-------------"Juízo" é mudado para "pecado"

4:24-------------"E... a vós que ouvis" é omitido

5:6-------------"Adorou-o" é mudado para "caiu" (Bíblia Pastoral), "curvou", "prostou-se"

5:13-------------"Jesus logo" é omitido

5:36-------------\*"Tão logo" e "\*ouvido" é mudado para "1-sem acudir/2-sem levarem conta/3-não fazendo caso ou \*\*ouvido" (1-ARA/2-NAA/3-NVI)

[Nota: \*Esta tradução não é da ACF, que faz o papel de substituidora da Authorized King James Version 1611 para este artigo traduzido de um outro, em inglês. Mas é de uma outra, a LTT, feita por Hélio de Menezes Silva. Infelizmente, a atual edição da Almeida Corrigida Fiel (2011), não optou por traduzir eutheos (logo, imediatamente).

Vejamos algumas diferentes traduções para Marcos 5:36:

Almeida 1693:"E Jesus logo (eutheos) em ouvindo esta palavra que se dizia, disse ao Príncipe da Sinagoga: Não temas, crê somente."

ACF:"E Jesus, tendo ouvido estas palavras, disse ao principal da sinagoga: Não temas, crê somente.

"LTT:"Jesus, porém, \*tão logo (eutheos) havendo \*ouvido esta palavra sendo falada, diz ao dirigente da sinagoga: "Não temas, mas somente crê".

KJB:"As soon (eutheos) as Jesus heard the word that was spoken, he saith unto the Ruler of the Sinagogue: Be not afraid, only believe."

Todas as traduções citadas com, exceção à ACF, corretamente trazem a palavra eutheos devidamente traduzida e presente no texto. Oremos para que esta tradução seja revisada e melhorada nas edições seguintes.

\*\*Aqui é meramente questão gramatical da língua inglesa, as versões modernas [baseadas no TC] em inglês, algumas trazem "overheard", que em português é "ouvido". Qual a diferença, então? É que "overheard", ao contrário de "heard" tem o significado semântico onde o sujeito ouve algo ou alguém sem saber a procedência deste som. Uma clara tentativa de descaracterizar a Onisciência de Cristo, o que leva à negação da sua Natureza Divina. Obviamente Jesus sabia a história de vida de todos os presentes da Sinagoga muito antes do mundo ser criado, qualquer sutileza vã que queira atribuir a Jesus algum tipo de falta de conhecimento de alguma coisa, além de blasfêmia, é apóstata e herege.]

6:11-------------"Em verdade vos digo que haverá mais tolerância no dia de juízo para Sodoma e Gomorra, do que para os daquela cidade." é omitido

6:16-------------"Dentre os mortos" é omitido

6:33-------------"E aproximavam-se dele" é omitido

7:2-------------"Os repreendiam" é omitido

7:8-------------"Como o lavar dos jarros e dos copos; e fazeis muitas outras coisas semelhantes a estas." é omitido

7:16-------------Versículo inteiro omitido

7:27-------------"Jesus" é omitido

8:26-------------"Nem o digas a ninguém na aldeia" é omitido

9:24-------------"Clamando, com lágrimas, disse: Eu creio, Senhor!" é omitido

9:44-------------Versículo inteiro omitido ou posto em colchetes

9:46-------------Versículo inteiro omitido ou posto em colchetes

9:49-------------"E cada sacrifício será salgado com sal." é omitido

10:21-------------"Toma a cruz" é omitido

10:24-------------"Para os que confiam nas riquezas" é omitido

11:10-------------"Que vem em nome do Senhor" é omitido

11:14-------------"Jesus" é omitido

11:19-------------"Saiu" é mudado para "saíram" (terceira pessoa do singular é alterado para terceira pessoa do plural)

11:26-------------Versículo inteiro omitido ou posto em colchetes

12:23-------------"Pois, quando ressuscitarem" é omitido

13:14-------------"Que foi predita por Daniel o profeta" é omitido

13:33-------------"Orai" é omitido

14:22-------------"Jesus" e "comei" são omitidos

14:24-------------"Novo"é omitido

14:27-------------"Esta noite vos escandalizareis em mim;" é omitido

14:68-------------"E o galo cantou" é omitido

14:70-------------"E tua fala é semelhante" é omitido

[Nota: Esta omissão destrói por completo o fato histórico que a Bíblia narra nesse simples trecho: de que havia vários dialetos do aramaico falados na região de Israel, e seus arredores no Oriente Próximo. Reconheceram que Pedro fosse um galileu por conta de seu forte sotaque.]

15:28-------------Versículo inteiro omitido ou posto em colchetes

16:9-20-------------12 versículos inteiros postos em colchetes e autenticidade questionada em notas de rodapé. Esta seção da Escritura possui muitos testemunhos antigos e é achado tanto completo ou em partes em 618 manuscritos, juntamente com evidência Patrística primitiva, como Justino Mártir, Irineu, e Tertuliano do segundo século.

## Lucas

1:28-------------"Bendita és tu entre as mulheres" é omitido

2:22-------------"Dela" é mudado para "deles"

2:33-------------"José" é mudado para "pai"

2:43-------------"José, nem sua mãe" mudado para "seus pais"

2:49-------------"Dos negócios de meu Pai?" é mudado para "estar na casa de meu Pai?" (ARA)

4:4-------------"Mas de toda a palavra de Deus" é omitido

4:8-------------"Vai-te para trás de mim, Satanás;" é omitido

4:18-------------"A curar os quebrantados de coração," é omitido

4:41-------------"Cristo" é omitido

5:33-------------"Por que" e "?" omitidos, portanto, muda o versículo de uma questão a uma declaração afirmativa.

5:38-------------"E ambos juntamente se conservarão" é omitido

6:10-------------"Como a outra" é omitido

6:48-------------"Fundada sobre a rocha" é omitido

7:10-------------"Enfermo" é omitido

[Nota: Em português, a King James traz como: "Que estava doente", na LTT: "anteriormente estando enfermo". Levemente superiores ao Texto da ACF-2011, roguemos para que as próximas revisões venham mais acuradas e mais baseadas na Rocha que é a Versão Autorizada de 1611 em Inglês.]

7:19-------------"És tu aquele que havia de vir" é reposto pelo título da nova era: "és tu o que há de vir" na Bíblia "\*Ave-Maria"

[Nota: \*Exemplos de outras traduções com esse mesmo título: "És tu O QUE ESTÁ VINDO" (Frederico Lourenço, Companhia "Das Letras"), "És tu 'AQUELE QUE VEM'" (Tradução "Ecumênica"), "És tu AQUELE QUE HÁ DE VIR" (Bíblia "de Jerusalém"), "Tu és o que HÁ DE VIR" (Ciro Mioranza, Editora "Escala" - melhor, "Descida").

Sim, sabemos que o Senhor Jesus Cristo é aquele que Há de Vir, mas levando em consideração a índole e crenças pessoais desses tradutores das Bíblias modernas [baseadas no TC], tenho certa desconfiança se traduziram a passagem querendo se referir à segunda volta ou a algum cristo que não seja o nosso.]

7:22-------------"Jesus" é omitido

7:28-------------"Profeta" e "o Batista" são omitidos

7:31-------------"E disse o Senhor" é omitido

8:45-------------"E os que estavam com ele" e ",e dizes: Quem é que me tocou?" são omitidos

8:48-------------"Tem bom ânimo" é omitido

8:54-------------"Pondo-os todos fora," é omitido

9:1-------------"Seus" é mudado para "os", e "discípulos" é omitido

9:35-------------"Amado" é omitido

9:54-------------"Como Elias também fez?"

9:55-------------"E disse: Vós não sabeis de que espírito sois" é omitido

9:56-------------"Porque o Filho do homem não veio para destruir as almas dos homens, mas para salvá-las." é omitido

9:57-------------"Senhor" é omitido

10:39-------------"De Jesus" é mudado para "do Senhor"

11:2-------------"Nosso" - "que estás nos céus," - "seja feita a tua vontade, assim na terra, como no céu" são omitidos

11:4-------------"Mas livra-nos do mal." é omitido

11:11-------------"Pão" e "lhe dará uma pedra?" são omitidos (ARA)

11:29-------------"Do profeta" é omitido

11:44-------------"Escribas e fariseus, hipócritas!" é omitido

11:53-------------"E, dizendo-lhes ele isto," é mudado para "saindo Jesus", "Jesus saiu", ou "Ele saiu".

11:54-------------"Para o acusarem" é omitido

12:25-------------"À sua estatura?" é mudado para "ao curso da vida?" ou "à duração da vida"

12:31-------------"De Deus" é omitido

12:39-------------"Vigiaria" é omitido

13:19-------------"Grande" é omitido

13:25-------------"Senhor, Senhor" é omitido

14:5-------------"Jumento" é mudado para "filho"

17:3-------------"Contra ti" é omitido

17:36-------------Versículo inteiro omitido ou posto em colchetes

19:5-------------"Viu-o" é omitido

19:45-------------"E compravam" é omitido

20:23-------------"Por que me tentais?" é omitido

20:30-------------"E tomou-a... por mulher" é omitido em algumas versões [baseadas no TC] - "e ele morreu sem filhos" é omitido em todas

21:4-------------"Deitaram para as ofertas de Deus" é omitido

22:14-------------"Doze" é omitido

22:31-------------"Disse também o Senhor:" é omitido

22:64-------------"Feriam-no no rosto" é omitido

22:68-------------"Nem me soltareis" é omitido

23:17-------------Versículo inteiro omitido ou posto em colchetes

23:23-------------"E os (gritos) dos principais dos sacerdotes" é omitido

23:25-------------"(Soltou-)Lhes" é omitido

23:38-------------"Em letras gregas, romanas, e hebraicas" é omitido

23:42-------------"Senhor" é omitido

23:44-------------"Escurecendo-se" é mudado para "eclipsado" (tradução de Frederico Lourenço, Companhia das Letras) ou "a luz do sol falhou" (Tradução Novo Mundo, Torre de Vigia)

24:1-------------"E algumas outras com elas" é omitido

24:42-------------"E um favo de mel;" é omitido

24:49-------------"De Jerusalém" é omitido

## João

1:27-------------"Que é antes de mim" é omitido

1:42-------------"Uma pedra-pequena" é mudado para "Pedro"

[Nota: Novamente, a tradução presente usada foi a da LTT, porque, infelizmente, a ACF traz Pedro como tradução de Cephas, assim como as versões modernas (baseadas no TC). Mesmo que Petros seja o nome grego do Apóstolo escrito no Novo Testamento, este versículo se referia não ao seu nome próprio, mas à tradução do aramaico de Cephas, onde obviamente seu correspondente em grego é Petros - em português é entendido como pedaço de pedra, ou pedra pequena; a King James entendeu o objetivo do Autor, o Espírito Santo, e traduziu esse trecho como "a stone" (uma pedra). Oremos para que esta tradução (a ACF) seja revisada e melhorada nas edições seguintes.]

2:22-------------"Lhes" é omitido

3:13-------------"Que está no céu" é omitido

3:15-------------"Não pereça" é omitido

3:16-------------"Unigênito" é mudado para "filho único"

4:16-------------"Jesus" é omitido

4:42-------------"O Cristo" é omitido

4:46-------------"Jesus" é omitido

5:3-------------"Esperando o movimento da água" é omitido

5:4-------------Versículo inteiro omitido ou posto em colchetes

[Nota: Alexandrinos devem ter removido João 5:4 e um trecho de João 5:3 por estarem copiando Evangelhos de tradição Ebionita. Ebionitas eram filhos espirituais dos Essênios, alguns historiadores apontam a origem de um no fim do outro, e provavelmente devem ter tido o mesmo ódio contra Jerusalém como essa seita judaica. Podia ser totalmente blasfemo para eles haver milagres por Deus em Jerusalém, e no Tanque de Betesda. Como os escribas Alexandrinos tinham manias semelhantes do críticos atuais, de rejeitar cópias ortodoxas para dar consideração a textos sectaristas das facções heréticas do cristianismo, porque "quanto mais heterodoxo, mais perto do original", o resultado foi nas mais diversas adulterações que vemos nas cópias de Alexandria, e após isso, nas edições Críticas do Novo Testamento que as modernas sociedades bíblicas utilizam, e essa adulteração em João que gera uma lacuna bisonha no Texto Original Grego.]

5:16-------------"E procuravam matá-lo" é omitido

5:30-------------"Do Pai" é mudado para "daquele" (ARA)

6:11-------------"Repartiu-os pelos discípulos, e os discípulos" é omitido

6:39-------------"Do Pai" é mudado para "de quem" (ARA)

6:47-------------"Em mim" é omitido

6:65-------------"Por meu" é mudado para "pelo"

6:69-------------"O Cristo, o Filho do Deus vivente" é mudado para "O Santo de Deus"

7:8-------------"Ainda" é omitido

7:53-8:11-------------12 versículos inteiros são postos em colchetes e dúvida é posta sobre a passagem nas notas de rodapé. Esta seção tem muita evidência para sua autenticidade retrocedendo aos originais. A Velha Bíblia Vulgata Latina (170 A.D.), a Bíblia Vulgata Grega (150 A.D. <https://en.wikipedia.org/wiki/Greek_Vulgate>), e o Texto Bizantino (450-1450 A.D.) todos contém estas passagens. Manuscrito D 05 do Quinto Século a contém.

8:9-------------"Redargüidos da consciência" é omitido

8:20-------------"Jesus" é omitido

8:59-------------"Passando pelo meio deles, e assim se retirou" é omitido

9:4-------------"Eu faça" é mudado para "façamos"

9:11-------------"Tanque de" é omitido

9:35-------------"De Deus" é mudado para "Do Homem"

9:38-------------Nota de rodapé na ASV (American SATANdard Version) de 1901 institui que Cristo foi uma criatura. "A palavra Grega denota um ato de reverência, quer tributado a uma criatura (como aqui) ou ao Criador." [Comentário: Testemunhas de Jeová usam o mesmo tipo de argumento.]

10:29-------------"De meu Pai" é mudado para "do Pai" (ARA)

10:32-------------"De meu Pai" é mudado para "do Pai" (ARA)

11:41-------------"De onde o defunto jazia" é omitido

12:1-------------"O que falecera" é omitido

12:41-------------"Quando" é mudado para "porque"

16:3-------------"Vos" é omitido

16:16-------------"Porquanto vou para o Pai" é omitido

17:11-------------"Aqueles" é omitido

17:12-------------"No mundo" é omitido

19:38-------------"De Jesus" é omitido em algumas das ocasiões onde aparece

20:29-------------"Tomé" é omitido

## Atos

2:1-------------"Concordemente" é omitido

2:7-------------"Todos" e "uns aos outros"

2:23-------------"Prendestes" é omitido

2:30-------------"Segundo a carne, levantaria o Cristo" é omitido

2:41-------------"De bom grado" é omitido

2:47-------------"Acrescentava o Senhor à igreja" é mudado para "acrescentava-lhes", "aqueles que se haviam de salvar" (ARA) é mudado para "outros que estavam a caminho da salvação" (Ave-Maria)

[Comentário: a alteração que é dita no texto inglês deste artigo não se encaixa em nenhuma versão (baseada no TC) em português que consultei, fiz uma leve adaptação.]

3:6-------------"Levanta-te e" é omitido

3:11-------------"O coxo, que fora curado" é omitido

3:20-------------"Que já dantes vos foi pregado" é mudado para "vos foi designado" (ARA) ou "\*indicado" (TraIdução Brasileira)

[Comentário: No original está "prepared", "preparado", que se refere à Aramaic Bible In Plain English]

3:25-------------"Nossos" é mudado para "vossos"

3:26-------------"Filho Jesus" é mudado para "Servo"

4:24-------------"Tu és o Deus" é omitido

5:24-------------"O sumo sacerdote" é omitido

5:34-------------"Apóstolos" mudado para "homens"

6:3-------------"Espírito Santo" é mudado para "Espírito"

6:13-------------"Blasfemas" é omitido

7:30-------------"Do Senhor" é omitido

7:37-------------"A ele ouvireis." é omitido

8:18-------------"Santo" é omitido

8:37-------------Verso inteiro é omitido ou posto em colchetes

9:5-------------"Duro é para ti recalcitrar contra os aguilhões." é omitido

9:6-------------"E ele, tremendo e atônito, disse: Senhor, que queres que eu faça? E disse-lhe o Senhor:" é omitido

9:29-------------"E falava ousadamente no nome do Senhor Jesus." é omitido

10:6-------------"Ele te dirá o que deves fazer" é omitido

10:21-------------"Que lhe foram enviados por Cornélio," é omitido

10:30-------------"Em jejum" é omitido

10:32-------------"E ele, vindo, te falará" é omitido

12:4-------------"Páscoa" é reposto por "\*Páscoa"

[Nota: \*Em inglês é Passover, a páscoa judaica. Causa confusão e imprecisão pelo fato da festa comemorada nesta passagem ser uma páscoa pagã, comemorada pelos gentios habitantes da judeia, a King James acerta por traduzir por Easter.]

13:42-------------"Os judeus" é reposto por "Paulo e Barnabás" (NVI) - "os gentios" é omitido

15:11-------------"Cristo" é omitido

15:18-------------"A Deus... todas suas obras." é omitido

15:24-------------"Que saíram" e "dizendo que deveis circuncidar-vos e guardar a lei" é omitido

15:34-------------Verso inteiro omitido ou posto em colchetes

16:31-------------"Cristo" é omitido

17:5-------------"\*Que estão descrendo-desobedecendo" é omitido

[Nota: \*Tradução da LTT, na ACF está "desobedientes", roguemos para que a tradução da ACF seja melhorada nas edições seguintes.]

17:18-------------"Lhes" é omitido

18:7-------------"Justo" é reposto por "Tício Justo"

18:21-------------"É-me de todo preciso celebrar a solenidade que vem em Jerusalém;" é omitido

19:4-------------"Cristo" é omitido

19:10-------------"Jesus" é omitido

20:25-------------"De Deus" é omitido

20:32-------------"Irmãos" é omitido

21:25-------------"E achado por bem, que nada disto observem; mas que" é omitido

22:9-------------"E se atemorizaram muito" é omitido - "daquele" é reposto por "de quem"

22:16-------------"Do Senhor" é omitido

22:20-------------"Na sua morte" é omitido

23:9-------------"Não lutemos contra Deus" é omitido

23:15-------------"Amanhã" é omitido

24:6-------------"E conforme a nossa lei o quisemos julgar" é omitido

24:7-------------Verso inteiro omitido ou posto em colchetes

24:8-------------"Mandando aos seus acusadores que viessem a ti;" é omitido

24:14-------------"Quanto está escrito na lei" é reposto por "que estejam de acordo com a lei" (ARA)

24:15-------------"De mortos" é omitido

25:6-------------"Mais de dez dias" é reposto por "mais de oito ou dez dias"

25:16-------------"À morte" é omitido

26:30-------------"E, dizendo ele isto" é omitido

28:16-------------"O centurião entregou os presos ao capitão da guarda; mas" é omitido

28:29-------------Verso inteiro omitido ou posto em colchetes

## Romanos

1:16-------------"De Cristo" é omitido

1:29-------------"Fornicação" é omitido

1:31-------------"Irreconciliáveis" é omitido

3:22-------------"E sobre todos" é omitido

6:11-------------"Nosso Senhor" é omitido

8:1-------------"Que não andam segundo a carne, mas segundo o Espírito" é omitido

8:16-------------"Mesmo" é mudado para "próprio" (ARA)

9:28-------------"Abreviá-la-á em justiça" é omitido

9:31-------------"Da justiça" é omitido

9:32-------------"Da lei" é omitido

10:15-------------"De paz" é omitido

11:6-------------"Se, porém, é pelas obras, já não é mais graça; de outra maneira a obra já não é obra" é omitido

13:9-------------"Não darás falso testemunho" é omitido

14:6-------------"E o que não faz caso do dia para o Senhor o não faz" é omitido

14:9-------------"Ressurgiu" é omitido (NVI)

14:10-------------"De Cristo" é mudado para "De Deus"

14:21-------------"Ou se escandalize, ou se enfraqueça" é omitido

15:29-------------"Do evangelho" é omitido

16:18-------------"Jesus" é omitido

16:24-------------Verso inteiro omitido ou posto em colchetes

## 1º Coríntios

1:21-------------"Pregação" é omitido (Ave-Maria)

2:4-------------"Humana" é omitido

2:13-------------"Santo" é omitido

5:4-------------"Cristo" é omitido

5:5-------------"Jesus" é omitido

5:7-------------"Por nós" é omitido

6:20-------------"E no vosso espírito, os quais pertencem a Deus" é omitido

7:1-------------"Tocasse" é mudado para "casar" (NTLH) ou "\*relações sexuais"

[Nota: \*Alude às diversas traduções (baseadas no TC) inglesas, tais como a New International Version, New Living Translation, English Standard Version, Berean Study Bible, NET Bible...

Na Tradução Novo Mundo (tradução nova imunda), dos Testemunhas de Jeová, há uma nota de rodapé à passagem contendo essa tradução alternativa ao "tocasse".

As piores e mais populares traduções feitas a partir do Texto Crítico (as que estavam disponíveis a mim) ainda não escolheram tão chula expressão, pelo menos não diretamente.]

7:34-------------"Há diferença entre a mulher casada e a virgem" é omitido

7:39-------------"Pela lei" é omitido

9:1-------------"Cristo" é omitido

9:18-------------"De Cristo" é omitido

9:22-------------"Como" é omitido

10:9-------------"Cristo" é mudado para "Senhor"

10:11-------------"Tudo" é omitido

10:28-------------"Porque a terra é do Senhor, e toda a sua plenitude" é omitido

11:24-------------"Tomai, comei" e "partido" são omitidos

11:29-------------"Indignamente" e "Senhor" são omitidos

[Nota: O "indignamente", omitido nas versões TC, é em referência ao ritual católico da eucaristia e da "consagrada hóstia" que Paulo previu de antemão por inspiração profética. Aquele - um sacerdote qualquer que acredite na eucaristia - que come e bebe indignamente um pão e vinho físicos "não discernindo o corpo do Senhor", "come e bebe para sua própria condenação".]

14:25-------------"E, portanto" é omitido

15:47-------------"O Senhor" é omitido

15:55-------------"Inferno" é mudado para "morte"

16:22-------------"Jesus Cristo" é omitido

16:23-------------"Cristo" é omitido

## 2º Coríntios

2:15-------------"Se salvam" é mudado para "que estão sendo salvos" (NVI)

2:17-------------"Falsificadores" é mudado para "mercadejando a" (ARA)

4:6-------------"Jesus" é omitido

4:10-------------"O Senhor" é omitido

4:14-------------"Por Jesus" é mudado para "com Jesus" (alteração traz a implicação que Cristo será ressuscitado no último dia quando os Cristãos serão ressurretos. Isto contradiz a ressurreição de Cristo no Terceiro dia.)

5:18-------------"Jesus" é omitido

6:9-------------"Castigados" é mudado para "espancados" (NVI) ou "condenados" (Ave Maria)

7:4-------------"Grande é a ousadia da minha fala para convosco, e grande a minha jactância a respeito de vós;" é mudado para "tenho grande confiança em vocês, e de vocês tenho muito orgulho" (NVI)

8:4-------------"Que aceitássemos" é omitido

10:4-------------"Em Deus" é omitido

10:7-------------"De Cristo" terceira aparição omitida (ARA) [segunda aparição omitida na NVI]

11:31-------------"De nosso" é mudado para "do" - "Cristo" é omitido

12:11-------------"Em gloriar-me" é omitido

13:2-------------"O escrevo" é omitido

## Gálatas

1:3-------------"Nosso" é omitido

2:20-------------"E vivo, não mais eu" é mudado para "já não sou eu que vivo" (Bíblia do Peregrino/Frederico Lourenço/Edição Pastoral/Bíblia de Jerusalém) ou "já não sou eu quem vive" (NVI)

[Nota: Versões em inglês são mais diretas em sua adulteração, dão a entender sem sombra de dúvida que Paulo está literalmente morto. No artigo original está "i do not live" e "i no longer live". A Bíblia "viva" traz o dizer: "eu próprio não vivo mais", engraçado uma Bíblia se dizer "viva" e assassinar o apóstolo dessa maneira.]

3:1-------------"Para não obedecerdes à verdade" é omitido

3:17-------------"Em Cristo" é omitido

4:7-------------"Por Cristo" é omitido

4:24-------------"As" antes de "duas alianças" é omitido

5:12-------------"Que fossem cortados aqueles que vos andam inquietando" é mudado para "\*se mutilassem" (ARA) ou "quem dera que se castrassem" (NVI)

[Nota: Versões modernas (baseadas no TC) tanto em português quanto em inglês, possuem traduções igualmente imorais, e de mesmo cunho de castração e emasculação. \*No original está "emasculate", presente apenas nas versões inglesas, baseadas no TC.]

5:21-------------"Homicídios" é omitido

6:15-------------"Em Cristo Jesus" é omitido

6:17-------------"Do Senhor" é mudado para "de" (ARA)

## Efésios

1:18-------------"Entendimento" é mudado para "coração"

3:9-------------"Por meio de Jesus Cristo" é omitido

3:14-------------"De nosso Senhor Jesus Cristo" é omitido

4:6-------------"Vós" é omitido

4:9-------------"Antes" é omitido

5:9-------------"Espírito" é mudado para "luz"

5:30-------------"Da sua carne, e dos seus ossos"

6:10-------------"Irmãos meus" é omitido

6:18-------------"Toda a oração" é omitido

## Filipenses

1:16-17-------------Ordem é reversada nas versões modernas [baseadas no TC] - Verso 16 é 17, e verso 17 é 16

3:3-------------"Servimos a Deus em espírito" é mudado para "adoramos a Deus no Espírito" (ARA) ou "adoramos pelo Espírito de Deus" (NVI)

3:16-------------"E sintamos o mesmo" é omitido

4:13-------------"Cristo" é omitido

4:23-------------"Nosso" é mudado para "do" - "vós todos" é mudado para "o vosso espírito" - "Amém." é omitido (ARA)

## ***Colossences***

1:2-------------"E do Senhor Jesus Cristo" é omitido

1:14-------------"Pelo seu sangue" é omitido

1:28-------------"Jesus" é omitido

2:2-------------"E do Pai" (Almeidas do século 19 e começo do 20) é omitido

2:11-------------"Dos pecados" é omitido

2:18-------------"Não" é omitido (reversa propósito da passagem)

3:6-------------"Sobre os filhos da desobediência;" é omitido

3:13-------------"Cristo" é mudado para "Senhor"

4:8-------------"Ele saiba as coisas concernente a vós" (LTT) é mudado para "saibam de tudo o que se passa conosco" (NVI) ou "\*levar notícias nossas" (O Livro)

[Nota: \*No original inglês está "nossa circunstância" (our cirumstances). Presente na NVI americana, New American Standard Version, New King James Bible.]

4:15-------------"Ninfas" e "dele" (LTT) são mudado para "Ninfa" e "dela" (Frederico Lourenço, Companhia das Letras) - (Um nome masculino no Grego é mudado para nome feminino nos textos Portugueses modernos [baseados no TC])

[Nota: A ACF-2011 é deficiente neste versículo, trás Ninfas como Ninfa, e se refere ao nome com artigo feminino, seguindo a tendências das versões baseadas no TC. Roguemos para que a tradução seja revisada e melhorada nas edições seguintes. Esta adulteração é usada pelos carismáticos para dar brecha à doutrina das mulheres pastoras e mulheres liderando Assembleias ("de Deus") locais, heresia grave e grande pecado que desobedece a palavra de Deus, e até mesmo às ordens do próprio Paulo (1Co 14:34).]

## 1º Tessalonincenses

1:1-------------"De Deus nosso Pai e do Senhor Jesus Cristo" é omitido

2:3-------------"Engano" é mudado para "erro"

2:15-------------"Os seus próprios" é mudado para "e os"

2:19-------------"Cristo" é omitido

3:11-------------"Cristo" é omitido

3:13-------------"Cristo" é omitido

5:27-------------"Santos" é omitido

## 2º Tessalonicenses

1:8-------------"Cristo" é omitido

1:12-------------"Cristo" é omitido

## 1º Timóteo

1:1-------------"Senhor" é omitido

1:17-------------"Sábio" é omitido

2:7-------------"Em Cristo" é omitido

3:3-------------"Não cobiçoso de torpe ganância" é omitido

3:16-------------"Deus" é mudado para "aquele que" (ARA)

4:12-------------"No espírito" é omitido

5:4-------------"Bom e" é omitido

5:16-------------"Crente ou" é omitido - "socorra-as" é mudado para "ela deve ajudá-las" (NTLH)

5:21-------------"Senhor" é omitido

6:5-------------"Aparta-te dos tais" é omitido

6:7-------------"E manifesto é que" é omitido

6:19-------------"Eterna" é omitido

## 2º Timóteo

1:11-------------"Dos gentios" é omitido

2:19-------------"Cristo" é mudado para "Senhor"

4:1-------------"Pois" e "do Senhor" são omitidos

4:22-------------"Jesus Cristo" e "Amém" são omitidos

## Tito

1:4-------------"Segundo a fé comum" é mudado para "segundo uma fé" (Frederico Lourenço, Companhia das Letras) dando a sugestão que aqui há mais de uma fé específica - "misericórdia" é omitido - "do Senhor" é omitido

[Nota: Traduções em português (baseadas no TC), tirando a tradução "literária" de Frederico, ainda são leves na adulteração (NTLH, NVI, ARA, NAA, Ecumênica, Pastoral, Novo Mundo, ), mas creio que nas edições seguintes, seus revisores possam as piorar completamente.]

2:7-------------"Sinceridade" é omitido

## Filemom

1:6-------------"Jesus" é omitido

1:12-------------"Tu torna a recebê-lo" é omitido

## Hebreus

1:3-------------"Por si mesmo" e "nossos" são omitidos

2:7-------------"E o constituíste sobre as obras de tuas mãos" é omitido

3:1-------------"Cristo" é omitido

3:6-------------"A sua própria casa" é mudado para "a casa de Deus" (NVI) - "firme... até ao fim" é omitido

3:16-------------"Mas não todos" é omitido

[Nota: Leva a crer que *todos* os israelitas se rebelaram contra Moisés no percurso desértico. Provocando grave contradição com o relato do Pentateuco de que havia raras exceções de judeus que seguiam às ordens de Moisés e do SENHOR, o caso mais icônico é de Josué, filho de Num.]

6:10-------------"Trabalho do" é omitido

7:21-------------"Segundo a ordem de Melquisedeque," é omitido

8:12-------------"E de suas prevaricações não me lembrarei mais" é omitido

10:9-------------"Ó Deus" é omitido

10:30-------------"Diz o Senhor" é omitido

10:34-------------"Nos céus" é omitido

11:11-------------"E deu à luz" é omitido

11:13-------------"E crendo-as" é omitido

11:37-------------"Tentados" é omitido

12:20-------------"Ou passado com um dardo" é omitido

## Tiago

1:26-------------"Entre vós" é omitido

2:20-------------"Morta" é mudada para "inútil"

4:4-------------"Adúlteros e" é omitido (TMN)

[Nota: Bíblia de Jerusalém mutila "Adúlteros e"; edição Pastoral traz "idólatras; NVI, NVT e Bíblia do Peregrino extirpa "e Adúlteras"; Tradução Ecumênica: "Mulheres infiéis"; Frederico Lourenço traduz: "Adúlteras"; algumas versões [baseadas no TC] traduzem por "infiéis", ou "gente infiel".

Parece que os críticos ainda estão em dúvida em qual dos três caminhos de tradução seguir: culpar apenas os homens (feminismo?), ou culpar apenas às mulheres (machismo?), ou seguir uma tradução unissex leve "semi-fiel" (mas de tom mais fraco que o original) em vez do "pesado" "Adúlteros e adúlteras" das versões só TR.]

5:16-------------"Culpas" é mudado para "pecados"

[Nota: Alteração feita para apoio à doutrina da secreta confissão ao sacerdote católico (ou ortodoxo).]

## 1º Pedro

1:16-------------"Sede santos" é mudado para "sereis santos" (Frederico Lourenço, algumas versões trazem "sejam santos") (mudança faz isto ser uma ação futura, mas a verdade é que o crente é feito santo no instante da salvação)

1:22-------------"Pelo Espírito" e "puro" são omitidos

1:23-------------"Para sempre" é omitido

2:2-------------"Para que por ele vades crescendo" é mudado para "vos seja dado crescimento para salvação," (faz o verso ensinar que uma pessoa é salva por estudar as Escrituras, ao invés da graça)

4:1-------------"Por nós" é omitido

4:14-------------"Quanto a eles, é ele, sim, blasfemado, mas quanto a vós, é glorificado" é omitido

5:8-------------"Porque" é omitido

5:10-------------"Jesus" é omitido

5:11-------------"Glória e" é omitido

5:12-------------"Na qual estais firmes" é mudado para "mantenham-se firmes" (NVI, a Nova Versão Transformadora traz: Permaneçam firmes) (o crente permanece ou mantêm-se na verdadeira graça porque é isso o que Deus colocou sobre nós, mas o verso nas modernas versões [baseadas no TC] é reversada, fazendo a sugestão para permanecer firme [por meio das obras])

5:14-------------"Jesus. Amém." é omitido

[Nota: Acrescento outra deturpação, "ósculo de amor" é mudado para "beijo de amor" (NVT), dando conotação homossexual ao versículo. A King James traduz por "kiss of charity", beijo de caridade, sentido original da expressão que diz respeito a um costume oriental, que não é afamado no ocidente.]

## 2º Pedro

1:21-------------"Santos" é omitido antes de "de Deus"

2:4-------------"Às cadeias" é omitido

2:17-------------"Eternamente" é omitido

3:2-------------"De nós" (LTT) é mudado para "vossos apóstolos" (ARA) (remove a autoridade de Pedro e dos outros onze Apóstolos e transfere o foco a qualquer um outro)

3:9-------------"Conosco" é omitido

3:10-------------"De noite" é omitido - "se queimarão" é reposto por "serão expostos" (NVT) ou "\*julgadas" em algumas das versões

[Nota: Frederico Lourenço - "serão encontradas"; Tradução Novo Mundo - "serão expostas"; Bíblia do Peregrino - "ficará evidente"; NVI - "desnudada";

\* Tradução presente apenas na Nova Bíblia Viva inglesa.]

3:12-------------"Apressando-vos para a vinda" é reposto por "apressando a vinda" (ARA)

## 1º João

1:7-------------"Cristo" é omitido

2:7-------------"Desde o princípio" é omitido

3:5-------------"Nossos" é omitido (fazendo o verso soar como salvação universal)

3:14-------------"A seu irmão" é omitido

4:3-------------"Que... Cristo veio em carne" é omitido

4:9-------------"Unigênito" é omitido

[Nota: É substituído por "único" nas edições baseadas no TC.]

4:19-------------"A ele" é omitido

5:7-------------"no céu: o Pai, a Palavra, e o Espírito Santo; e estes três são um." é omitido

5:8-------------"E três são os que testificam na terra:" é omitido

5:13-------------"E para que creiais no nome do Filho de Deus." é omitido

## 2º João

3-------------"Senhor" é omitido

9-------------"De Cristo" segundo uso é omitido

## Judas

1-------------"Santificados" é omitido

4-------------"A Deus" é omitido

[Nota: Pesquise/leia sobre regra de Sharp, ou, acesse o link: <http://bible.org/article/sharp-redivivus-reexamination-granville-sharp-rule>

]

25-------------"Sábio"

## Apocalipse

1:8-------------"O princípio e o fim" é omitido

1:9-------------"Cristo" é omitido duas vezes seguidas neste verso

1:11-------------"Eu sou o Alfa e o Ômega, o primeiro e o derradeiro; e" é omitido

2:9-------------"Obras, e" é omitido

2:13-------------"Tuas obras, e" é omitido

2:15-------------"O que eu odeio" é omitido

5:10-------------"Nos" é mudado para "os" (pronome) - "reis" é mudado para "reino" - "reinaremos" é mudado para "reinarão" (as versões modernas [baseadas no T.C.] apartam a realidade que os Cristãos serão feitos reis no Reino de Deus. Por mudar "Nos" [forma oblíqua átona da primeira pessoa do plural que corresponde a nós] e "reinaremos" para palavras de terceira pessoa do plural, isto dá a ideia de que alguns outros, ao invés de "nós" serão os reis.)

5:14-------------"Vinte e quatro" e "ao que vive para todo sempre" são omitidos

6:1-------------"E vê" é omitido

6:3-------------"E vê" é omitido

6:17-------------"Sua" é mudada para "deles" (negando que a ira está emanando do Cordeiro)

8:7-------------"A terça parte da terra" foi adicionada ao corrupto texto Grego por vias do Codex Sinaiticus e Alexandrinus, mas, isto não está no Textus Receptus.

[Nota: Infelizmente, a tradução da ACF apresenta a mesma ideia de forma semelhante, apenas mudando um pouco a estrutura das orações: "E houve saraiva e fogo misturado com sangue, e foram lançados na terra, que foi queimada na sua terça parte;". Oremos para que a tradução seja melhorada e revisada nas edições posteriores.]

8:13-------------"Anjo" é mudado para "águia"

11:17-------------"E hás de vir" é omitido - "e reinaste" é mudado para "passaste a reinar" (esta mudança nas versões modernas [baseadas no T.C.] faz isto soar como se Cristo não estava reinando já)

12:12-------------"Dos que habitam na" é omitido

12:17-------------"Cristo" é omitido

13:1-------------"E eu pus-me sobre a areia do mar" é mudado para "E o dragão ficou de pé na praia" (NTLH, Ap 12:18)

[Nota: Assim como outras versões brasileiras TC, essa troca acontece colocando a adulteração como um versículo a mais no capítulo 12 (de dezessete, passa para dezoito). A Tradução Novo Mundo (ou Tradução Nova e Imunda), juntamente ao seu pai espiritual na língua portuguesa, a Tradução (ou "Tragédia") Brasileira de 1917, embute a mudança dentro do primeiro versículo do capítulo 13, semelhantemente à NVI americana ("parabéns" aos envolvidos neste "trabalho"), que é a tradução usada no artigo original em inglês. Todas as versões TC substituem o Apóstolo pelo diabo, a única diferença (boba e irrelevante) é onde é localizada em capítulo e versículo.

Ironicamente, a tradução da Bíblia "de Jerusalém" mantém o que está no Original, "coloquei-me depois sobre a praia do mar" em Ap 13:1. Um tanto engraçado ver católicos/ecumênicos ganhando dos "puritanos anti-paganismo" como estes tais TJ's, que morreriam definhosamente de leucemia por acharem que estão obedecendo "mandamento de Jeová".]

14:5-------------"Diante do trono de Deus" é omitido

15:3-------------"Santos" é mudado para "\*eternidade" (TNM) ou "nações" (ARA)

[Nota: \*Vemos novamente um caso de ironia, "king of ages" (Douay-Rheim, e as versões Standard e a Revised), ou em bom português: "rei da eternidade", ou "rei dos séculos", vem da tradução de Jerônimo: "Rex Seculorum". Outro caso do radical "puritanismo anti-paganismo" das testemunhas "de Jeová" sendo posto em prática, usando em sua tradução uma variante vinda de um trabalho católico. Parece que a rejeição total-completa de "fontes pagãs" só ocorrem quando os convêm.]

16:5-------------"Ó Senhor" é omitido

16:17-------------"Do céu" é omitido

18:20-------------"Santos apóstolos e profetas;" é mudado para "e vós, santos, apóstolos e profetas" (esta mudança tira o fato que os apóstolos e profetas são homens santos)

19:1-------------"Senhor" é omitido

19:2-------------"Das mãos dela" é omitido

19:8-------------"Justiça" é mudado para "atos de justiça" (esta mudança dá o aspecto que obras conseguirão uma pessoa ao Paraíso)

20:9-------------"De Deus" é omitido

20:12-------------"De Deus" é mudado para "do trono"

21:4-------------"Deus" é mudado para "ele" (NVI)

21:24-------------"Dos salvos" é omitido

22:6-------------"Santos" é omitido (mudado para "espíritos")

22:14-------------"Guardam os seus mandamentos" é mudado para "lavam suas vestiduras" (ARA) ou "lavam suas vestes" (NVI)

22:19-------------"Livro" é mudado para "árvore" (este é o versículo chave para saber se uma Bíblia/Novo Testamento é TC, T. Maj, ou TR, juntamente com 1 João 5:7-8)

22:21-------------"Nosso" é mudado para "o" - "Cristo" é omitido - "todos vós" é mudado para "os santos" (TNM) ou "\*pessoas santas" (\*presente apenas na Nova Bíblia Viva inglesa e algumas traduções judaizantes do idioma) - "Amém" é omitido em algumas versões (praticamente todas em português, do TC, exclui-se a NVI).

[Nota: A Torre de Vigia (dos Testemunhas de Jeová) optou por usar essa tradução exclusivista "os santos" (um tanto predestiNADA Calvinista) para dar a entender que estes "santos" são de sua própria instituição, os que farão parte dos 144.000 que serão salvos durante a tribulação e governarão a terra, segundo a escatologia dos mesmos. Com sua doutrina aniquilacionista, o fiel da Torre de Vigia sempre permanecerá na dúvida se estará salvo ou não. Já que após a morte, ele "dormirá", não irá ao paraíso ou ao inferno, e terá de esperar pelo bolão da mega-sena divina que o sorteará. Tendo isso em mente, passará desesperadamente a fazer boa$$$ e grande$$$ obra$$$ para que possua uma vaguinha dentro desses 144 mil, que consistem em trabalhos de filantropia, missões em outros países, e principalmente contribuir financeiramente para a religião-empresa ao qual congrega-trabalha. Creio que interpretaram um tanto exageradamente a parábola do servo bom e fiel das minas. Assim ocorre com qualquer outra religião apóstata que crê que obras são necessárias à salvação. Essas obras são usadas de pretexto para extorsão e engano, e a negação de "uma vez salvo sempre salvo", e da Sole Fide, é a brecha que se abre para que chantagens do tipo afirmar aos membros da seita que se alguém não fizer caridade à igreja irá ao inferno possam existir. E o que todos estes grupos religiosos têm em comum além da exploração e engano? O que na Bíblia deles há, que na nossa não existe? Ora, se você leu este artigo até aqui você já deve ter adivinhado do que esta pergunta retórica se tratava.]

Fonte: *448 Reasons Why I Cannot Trust Any Modern Bible Version!*

<https://www.jesusisprecious.org/bible/448_modern_bible_omissions.htm>